Упорядник
Іван Бондаренко

САКУРА

Шедеври японської поезії та живопису

Том I

IV–XI ст.

Харків
ФОЛІО
2024

❁ ❁ ❁

Тебé чекатиму
Усе життя сумне!
Аж поки не покриє білий іній
Моє розпущене волосся
Смоляне!

(Імператриця Іва-но хіме, /?/ – 347)

Цукіока Йошітоші (1839–1892).

❁ ❁ ❁

Померти краще,
Ніж безперестанно
Без те́бе нудьгувати!
Схил гірський
Мені навіки узголів'ям стане.

(Імператриця Іва-но хіме, /?/ – 347)

Кітаґава Утамаро (1753–1806).

❀ ❀ ❀

Мабу́ть,
Мій любий прийде уночі!
Маленький павучок —
Прикмета вірна —
Свої тенета в сутінках сучив.

(Сотохоші-но Ірацуме, перша пол. V ст.)

Кейсай Ейсен (1790–1848).

❀ ❀ ❀

Гірською річкою
Качатка-мандаринки,
Він і вона,
Милуючись, пливуть...
А хто у мене відібрав кохану?

(Нака-но Оє-но Оджі, 626–672)

Утаґава Хірошіґе (1797–1858).

❀ ❀ ❀

Притулок тимчасовий
Відшукав я
В осіннім полі,
І роса щоніч
Зволожує мого вбрання рукава.

(Тенджі-тенно, 627–671)

Кацушіка Хокусай (1760–1849).

❀ ❀ ❀

Я згадую тебé,
Мій любий друже,
І ті безсонні ночі в курені
Під дахом із соломи
В краї *Уджі*[7]!

(Принцеса Нукада, 630–690/?/)

[7] *Уджі* — назва мальовничої гірської місцевості, розташованої на південний схід від сучасного міста Кіото.

Цукіока Йошітоші (1839–1892).